

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА”

ВІСНИК

НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
“ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА”

Збірник наукових праць

*Голова Редакційно-видавничої ради –
д-р екон. наук, професор Н. І. Чухрай*

Засновано 1964 р.

№ 869

СЕРІЯ:

**ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Львів
Видавництво Львівської політехніки
2017

УДК 800

У Віснику опубліковано статті, які розкривають такі тематичні напрямки: теоретичні засади термінознавства та лексикографії, лексикографія та міжмовні зв'язки, нормування та стандартування термінології, термінологія природничих та гуманітарних знань.

Для науковців і фахівців різних галузей знань, а також викладачів і студентів навчальних закладів.

*Рекомендувала Вчена рада Національного університету “Львівська політехніка”
(протокол № 32 від 28.03.2017 р.)*

*Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
серія КВ № 13038-1922Р від 20.07.2007 р.*

Редакційно-видавнича рада Національного університету «Львівська політехніка»:

проф., д-р екон. наук Н. І. Чухрай (голова);

О. Я. Юрків (відповідальний секретар)

Редакційна колегія:

проф., д-р техн. наук Богдан Рицар (відповідальний редактор);

проф., д-р філол. наук Олександра Сербенська (заступник відповідального редактора);

м. н. с. Микола Зубков (відповідальний секретар);

проф., д-р філол. наук Надія Андрейчук;

проф., д-р філол. наук Флорій Бацевич;

доц., канд. філол. наук Геннадій Вознюк;

проф., д-р філол. наук Валентина Галич;

проф., д-р філос. наук Ігор Дуцяк;

проф., д-р техн. наук Федір Заблоцький;

доц., канд. філол. наук Володимир Задорожний;

проф., д-р техн. наук Роман Кінаш;

проф., д-р філол. наук Ірина Кочан;

проф., д-р філол. наук Олена Кузнецова;

проф., д-р філол. наук Олена Левченко;

проф., д-р філол. наук Галина Мацюк;

проф., д-р філол. наук Зіновій Партико;

проф., д-р філол. наук Ірина Фаріон.

Адреса редакційної колегії:

Національний університет “Львівська політехніка”,

вул. С. Бандери, 12, Львів-13, 79013

http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK_Wisnyk.htm

*За можливі технічні збіги з іншими науковими працями
автори відповідають персонально*

ЗМІСТ

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ	3
<i>Гінзбург М.</i> Про активні, пасивні та результативні конструкції в українських фахових текстах на тлі інших мов	3
<i>Кочан І.</i> Підручники з термінознавства кінця ХХ – початку ХХІ століття	23
<i>Кривець О.</i> Багатозначність термінів як результат реінтеграції наукового знання	30
ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ	35
<i>Дуцjak І.</i> Види дефініцій за вмістом інформації про відношення обсягів дефініційованого й суміжних понять	35
<i>Коваль Р., Тиравська О.</i> Проблеми перекладу термінології реабілітації	39
<i>Партико З.</i> Автоматизація визначення функцій і продуктивності термінів у терміносистемах	47
НОРМУВАННЯ ТА СТАНДАРТУВАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ	50
<i>Зубков М., Микульчик Р., Мисак Р.</i> Розроблення нової редакції ДСТУ ISO 860 «Термінологічна робота. Гармонізування понять і термінів»	50
<i>Хамар У.</i> Аналіз української термінології з галузі пізнавальної діяльності на позначення дій, подій і наслідків подій	53
ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАТЬ	57
<i>Германович Г.</i> Медичні терміни зі соматичними компонентами <i>псих(о)-</i> в сучасній українській мові	57
<i>Куньч З., Харчук Л.</i> Основні етапи становлення української електроенергетичної терміносистеми	62
<i>Ментинська І., Наконечна Г.</i> Віддієслівні прикметники в комп'ютерній термінології	68
<i>Микульчик Р.</i> До питання правопису фізичних епонімних термінів	72
<i>Петрова Т.</i> Шляхи формування сучасної української фітомеліоративної термінології: термінологізування загальноповживаної лексики й ретермінологізування лексики інших наук	77
<i>Хирівська Г.</i> Терміни фармаєкономіки та фармацевтичного термінознавства як тематичні групи фармацевтичної термінології	82
<i>Южакова О.</i> Особливості синонімії термінних номінацій у царині комп'ютерної лінгвістики	86
ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАТЬ	93
<i>Білоусова Р.</i> Бібліотечно-бібліографічні терміни з компонентом <i>показчик</i> у сучасній українській мові	93
<i>Наконечна Г., Вознюк Г.</i> Соматичні богословізми в системі українських народних ботанічних назв: соціолінгвістичний аспект	98
<i>Козелко І.</i> Граматична концепція Василя Сімовича	101
<i>Чуєшкова О.</i> Синонімія в терміносистемі гендерної лінгвістики	105
ПОВІДОМЛЕННЯ, МАТЕРІАЛИ, РЕЦЕНЗІЇ	109
<i>Зубков М.</i> Наукові революції як змінювання світогляду	109
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРІЗВИЩ	115

CONTENTS

THEORETICAL PRINCIPLES OF TERMINOLOGY SCIENCE AND LEXICOGRAPHY	3
<i>Ginzburg M.</i> About active, passive and resultative construction in Ukrainian professional texts against a background of the other languages	3
<i>Kochan I.</i> Terminology handbooks End of XX – beginning of XXI century	23
<i>Krimets O.</i> The Polysemy of Terms as a Result of Re-integration of Scientific Knowledge	30
LEXICOGRAPHY AND INTERLANGUAGE RELATIONS	35
<i>Dutsiak I.</i> Types of definitions on the content of information on the ratio of volumes of definable and contiguous concepts	35
<i>Koval R., Tyravska O.</i> Problems of rehabilitation terminology translation	39
<i>Partyko Z.</i> Automatization of functions determination and productivity of terms in terminology systems	47
TERMINOLOGY NORMALIZATION AND STANDARDIZATION	50
<i>Zubkov M., Mykulchuk R., Mysak R.</i> Development of DSTU ISO 860 “Terminology work. Harmonization of concepts and terms” new edition	50
<i>Khamar U.</i> Analysis of Ukrainian terminology in the field of the theory of cognitive activity in designating actions, events and consequences of events	53
NATURAL SCIENCES TERMINOLOGY	57
<i>Germanovych H.</i> Medical terms with <i>psych(o)</i> - somatic components in modern Ukrainian language	57
<i>Kunch Z., Kharchuk L.</i> The main formation stages of the ukrainian electric power engineering terminology system	62
<i>Mentynska I., Nakonechna H.</i> Verbal adjectives in computer terminology	68
<i>Mykulchuk R.</i> The issue of ukrainian physical eponymic terms spelling	72
<i>Petrova T.</i> The ways to form modern Ukrainian phytomeliorative terminology: terminolization of general use vocabulary and reterminolization of vocabulary in other sciences	77
<i>Khyrivska H.</i> Terms of pharmacoeconomics and pharmaceutical commodity as the thematic groups of pharmaceutical terminology	82
<i>Yuzhakova O.</i> Peculiarities of term nomination synonymy in the domain of computer linguistics	86
HUMANITARIAN SCIENCES TERMINOLOGY	93
<i>Bilousova R.</i> Library and bibliographical terms with the index component in modern Ukrainian language	93
<i>Nakonechna H., Voznyuk H.</i> Somatic theological terms in the system of ukrainian popular botanical names: sociolinguistic aspect	98
<i>Kozelko I.</i> Grammatical conception of Vasyl Simovych	101
<i>Chuyeshkova O.</i> Synonymy in the terminology system of gender linguistics	105
INFORMATION, PROCEEDINGS, OPINIONS	109
<i>Zubkov M.</i> Scientific revolutions as a change of worldwide	109
ALPHABETIC INDEX OF SURNAMES	115